II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 22 päivänä joulukuuta 1999,

jalostukseen tarkoitettujen vihannesten tuotantoa Extremadurassa markkinointivuonna 1997—1998 koskevasta tukiohjelmasta, jonka Espanja on toteuttanut

(tiedoksiannettu numerolla K(1999) 5207)

(Ainoastaan espanjankielinen teksti on todistusvoimainen)

(2000/237/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesalan yhteisestä markkinajärjestelystä 28 päivänä lokakuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2200/96 [1], sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1257/1999 [2],

on kehottanut edellä mainitun artiklan mukaisesti niitä, joita asia koskee, esittämään huomautuksensa [3],

sekä katsoo seuraavaa:

I **MENETTELY**

(1) Jalostukseen tarkoitettujen vihannesten tuotantoa markkinointivuonna 1997—1998 koskevasta tuesta määrätään 8 päivänä heinäkuuta 1998 annetulla Consejería de Agricultura y Comercio de la Junta de Extremaduran (Extremaduran aluehallituksen maatalouden ja kaupan hallintoneuvoston) määräyksellä. Määräys on julkaistu Extremaduran virallisessa lehdessä (Diario Oficial de Extremadura) [4].

(2) Koska Espanjan viranomaiset eivät ole ilmoittaneet valtiontuesta komissiolle, komissio lähetti perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan mukaisesti Espanjan viranomaisille 8 päivänä helmikuuta 1999 päivätyn kirjeen, jossa Espanjan viranomaisia pyydettiin vahvistamaan kyseisen tuen olemassaolo ja sen voimaantulo.

(3) Espanjan pysyvä edustusto Euroopan unionissa on toimittanut komission 8 päivänä helmikuuta 1999 päivätyllä kirjeellä pyytämät tiedot komissiolle 26 päivänä helmikuuta 1999 päivätyllä kirjeellään.

(4) Komissio on ilmoittanut 14 päivänä kesäkuuta 1999 päivätyllä kirjeellä Espanjalle päätöksestään aloittaa kyseisen tukiohjelman osalta perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukainen menettely. Komissio on kehottanut kyseisessä kirjeessä Espanjaa esittämään huomautuksensa.

(5) Komission päätös menettelyn aloittamisesta on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* [5]. Komissio on kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa tästä tukiohjelmasta.

(6) Espanja on esittänyt huomautuksensa 19 päivänä heinäkuuta 1999 päivätyllä kirjeellä.

(7) Komissio on saanut huomautuksia asianomaisilta. Komissio on toimittanut huomautukset Espanjalle 17 päivänä marraskuuta 1999 päivätyllä kirjeellä lausuntoa varten. Komissio ei ole saanut asiaa koskevaa lausuntoa.

[1] EYVL L 297, 21.11.1996, s. 1.
[2] EYVL L 160, 26.6.1999, s. 80.
[3] EYVL C 233, 14.8.1999, s. 37.
[4] Extremaduran virallinen lehti nro 84, 23. heinäkuuta 1998, s. 5807.
[5] Ks. edellä alaviite nro 3.

II **YKSITYISKOHTAINEN KUVAUS TUESTA**

(8) Jalostukseen tarkoitettuja vihanneksia markkinointivuonna 1997—1998 koskeva tuki vahvistetaan 8 päivänä heinäkuuta 1998 annetulla määräyksellä.

(9) Tuen edunsaajina ovat jalostukseen tarkoitettujen vihannesten sellaiset tuottajat Extremadurassa, jotka ovat tehneet sopimuksen Extremaduran vihannestuotteita markkinointivuonna 1997—1998 jalostavan teollisuuden kanssa. Tuen määrä tuottajaa kohti on enintään 500 000 pesetaa.

(10) Tuottajaryhmittymiin kuuluvat maataloustuottajat voivat allekirjoittaa sopimuksen ryhmänä. Tällaisessa tapauksessa tuottajaryhmittymä voi saada täydentävää tukea, joka vastaa yhtä prosenttia ryhmittymän jäsenten tuotannon arvosta, kuitenkin enintään miljoona pesetaa ryhmittymältä.

(11) Tuen kohteena olevat tuotteet ja niiden määrät ovat seuraavat:

— jauhetun paprikan valmistamiseen tarkoitetut paprikat (alkuperänimitys): 5 pesetaa kilogrammalta,

— jauhetun paprikan valmistamiseen tarkoitetut paprikat: 1,5 pesetaa kilogrammalta,

— jauheteollisuuteen tarkoitetut paprikat: 1,5 pesetaa kilogrammalta,

— teolliseen valmistukseen tarkoitetut pikkukurkut: 5 pesetaa kilogrammalta,

— kuivattaviksi tarkoitetut kaalit: 1,5 pesetaa kilogrammalta,

— kuivattaviksi/jäädytettäviksi tarkoitetut sipulit: 1,5 pesetaa kilogrammalta,

— kuivattaviksi/jäädytettäviksi tarkoitetut parsakaalit: 1,5 pesetaa kilogrammalta,

— kuivattaviksi/jäädytettäviksi tarkoitetut kukkakaalit: 1,5 pesetaa kilogrammalta,

— jäädytettäviksi tarkoitetut pinaatit: 1,5 pesetaa kilogrammalta,

— kuivattaviksi tarkoitetut purjosipulit: 1,5 pesetaa kilogrammalta,

— jäädytettäviksi tarkoitetut härkäpavut: 1,5 pesetaa kilogrammalta,

— jäädytettäviksi tarkoitetut perunat: 1,5 pesetaa kilogrammalta.

(12) Tukikelpoisen tuotannon enimmäismäärät:

— 9 500 tonnia jauhettavaksi tarkoitettua paprikaa (alkuperänimitys: Pimentón de la Vera),

— 4 000 tonnia jauhettavaksi tarkoitettua ja teollisuuden käyttöön tarkoitettua paprikaa,

— 250 tonnia teollisuuden käyttöön tarkoitettuja pikkukurkkuja ja

— 15 000 tonnia muita tuotteita.

Jos kokonaistuotanto ylittää edellä mainitut rajat, kaikkien tuottajien tukikelpoisen tuotannon määrä muutetaan kerrointa käyttäen.

(13) Edellä mainittu 8 päivänä heinäkuuta 1998 annettu määräys perustuu 6 päivänä heinäkuuta annettuun Junta de Extremaduran asetukseen nro 84/1993, jolla perustetaan jalostamiseen tarkoitettujen vihannesten tuotantotukiohjelma ([6]). Kyseisessä asetuksessa säädetään, että tukikelpoiset lajit, palkkion määrä ja tukikelpoisen tuotannon kokonaismäärä vahvistetaan kunakin markkinointivuonna annettavalla määräyksellä.

(14) Komissio ilmoitti Espanjalle 14 päivänä kesäkuuta 1999 päivätyllä kirjeellä, ettei kyseinen vihannesten tuotantoa koskeva tukiohjelma, jossa tuen määrä perustuu tuotettuun määrään ja joka voi olla perustamissopimuksen 28 ja 29 artiklan vastainen, ilmeisesti täyttänyt perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdassa määrättyjen poikkeusten edellytyksiä.

Komissio kehotti kyseisessä kirjeessä Espanjan hallitusta poistamaan perunoita koskevan tuen.

III **ASIANOMAISTEN HUOMAUTUKSET**

(15) Euroopan perunanjalostusteollisuuden liitto (The European Union of Potato Processing Industries) esitti 6 päivänä syyskuuta 1999 päivätyllä kirjeellä huomautuksensa tukiohjelmasta. Järjestö yhtyy komission tekemään arvioon, jossa Espanjan hallitusta kehotetaan poistamaan perunoita koskeva tuki.

IV **ESPANJAN HUOMAUTUKSET**

(16) Espanja katsoo huomautuksissaan, että maatalouden elintarviketeollisuuden perustaminen ja säilyttäminen liittämällä se sopimukseen perustuvin suhtein tuotantoon ja jalostukseen takaa vähimmäishinnat ja korkealaatuiset raaka-aineet. Tällaisella suhteella voidaan ohjata tuotannon sijoittumista ja edistää väestön jäämistä maaseudulle.

(17) Syys- ja talvivihannesten kehittäminen ja viljely Extremaduran keinokastelualueilla on merkittävä sosiaalistaloudellinen mahdollisuus kehittää maaseutua; sillä on onnistuttu säilyttämään tasapaino tuoreiden tuotteiden markkinoille tarkoitetun tuotannon ja jalostukseen tarkoitetun tuotannon välillä, koska sen avulla on pystytty säilyttämään taatut enimmäismäärät, joilla on rajoitettu tehokkaasti tuotannon ja kaupan pitämisen mahdollisuuksia.

(18) Tukitoimenpiteillä ei ole aiheutettu etua taloudellisille toimijoille. Niillä on ainoastaan täytetty vahvistettu rakenteellinen tavoite, jonka saavuttamisen jälkeen tukiohjelma on lakkautettu eikä sitä ole tarkoitus soveltaa myöhemmin.

([6]) Extremaduran virallinen lehti nro 82, 13. heinäkuuta 1993, s. 2071.

V **ARVIOINTI TUESTA**

Perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohta

(19) Asetuksen (EY) N:o 2200/96 43 artiklassa säädetään, että perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklaa sovelletaan kyseisen asetuksen 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden tuotantoon ja kauppaan.

(20) Perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan nojalla jäsenvaltion myöntämä taikka valtion varoista muodossa tai toisessa myönnetty tuki, joka vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua suosimalla jotakin yritystä tai tuotannonalaa, ei sovellu yhteismarkkinoille, siltä osin kuin se vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan.

(21) Vihannesten tuotannon määrä Espanjassa on 115 451 000 tonnia. Kyseisten tuotteiden kauppa yhteisön ja Espanjan välillä on merkittävää: esimerkiksi vuonna 1998 Espanjaan tuotiin muista jäsenvaltioista 2 579 000 tonnia vihanneksia ja niitä vietiin Espanjasta muihin jäsenvaltioihin 28 782 000 tonnia ([7]).

(22) Näin ollen käsiteltävänä olevat toimenpiteet voivat vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen vihannesten kauppaan, koska jäsenvaltioiden väliseen kauppaan vaikuttaa valtiontuki, joka suosii tietyn jäsenvaltion aktiivisia toimijoita muiden toimijoiden kustannuksella. Kyseiset toimenpiteet vaikuttavat välittömästi ja välillisesti Espanjan hedelmien ja vihannesten tuotanto- ja jalostusyritysten tuotantokustannuksiin. Näin ollen niistä koituu taloudellista hyötyä näille yrityksille verrattuna maatiloihin, jotka eivät saa vastaavaa tukea muissa jäsenvaltioissa. Näin ollen ne vääristävät tai uhkaavat vääristää kilpailua.

(23) Edellä esitetyn perusteella kyseiset tukimuodot on katsottava valtiontueksi, joka täyttää perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa määrätyt perusteet.

Perustamissopimuksen 87 artiklassa sallitut poikkeukset

(24) Perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa annetusta yhteismarkkinoille soveltumattomuuden periaatteesta sallitaan kuitenkin poikkeuksia.

(25) Käsiteltävänä olevassa tapauksessa on ilmeistä, ettei siihen voida soveltaa 87 artiklan 2 kohdassa määrättyjä poikkeuksia. Espanjan viranomaiset eivät olekaan vedonneet niihin.

(26) Perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdassa määrättyjä poikkeuksia on tulkittava suppeasti, kun tarkastellaan yleisten tukiohjelmien yhteydessä sovellettavia alueellisia tai alakohtaisia taikka selvästi yksittäisiä tukiohjelmia. Poikkeuksia voidaan soveltaa ainoastaan, jos komissio päätyy toteamaan, että tuki on välttämätön poikkeusten soveltamisalaan kuuluvien tavoitteiden saavuttamiseksi. Jos hyväksyttäisiin, että tukeen, joka ei täytä edellä esitettyjä perusteita, sovellettaisiin kyseisiä poikkeuksia, sallittaisiin jäsenvaltioiden välisen kaupan vahingoittaminen ja kilpailun vääristäminen yhteisön edun vastaisesti ja hyväksyttäisiin, että tiettyjen jäsenvaltioiden toimijat saisivat perusteetonta hyötyä.

(27) Komissio katsoo, ettei kyseistä tukea myönnetty alueellisena tukena uusien investointien tekemistä tai työpaikkojen luomista varten eikä korvaamaan laaja-alaisesti alueen kaikkien yritysten infrastruktuuriin liittyvät epäkohdat, vaan maatalousalalle tarkoitettuna toimintatukena. Näin ollen kyseessä on selkeästi alakohtainen tuki, jota on tarkasteltava perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan perusteella.

(28) Perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdassa määrätään, että yhteismarkkinoille soveltuvana voidaan pitää tukea tietyn taloudellisen toiminnan tai talousalueen kehityksen edistämiseen, jos tuki ei muuta kaupankäynnin edellytyksiä yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla.

(29) Käsiteltävänä olevaa tukiohjelmaa on arvioitava erityisesti edellä mainitun määräyksen perusteella.

(30) Perustamissopimuksen liitteessä I mainittujen ja yhteiseen markkinajärjestelyyn kuulumattomien perunoiden tuotannolle myönnettyyn tukeen sovelletaan tiettyjen kilpailusääntöjen soveltamisesta maataloustuotteiden tuotantoon ja kauppaan annetun neuvoston asetuksen N:o 26 ([8]), sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella N:o 49 ([9]), säännöksiä. Kyseiseen tukeen voidaan soveltaa ainoastaan perustamissopimuksen 88 artiklan 1 kohdan ja 3 kohdan ensimmäisen virkkeen määräyksiä; näin ollen komissio voi vain esittää huomautuksia. Komissio suositteli Espanjalle 14 päivänä kesäkuuta 1999 päivätyllä kirjeellä kyseisen tuen poistamista.

(31) Perustamissopimuksen 87—89 artiklan soveltamista koskevan komission vakiintuneen käytännön mukaisesti kaikkea tukea, jonka myöntäminen perustuu tuotannon määrään, on pidettävä yhteismarkkinoille soveltumattomana toimintatukena ([10]).

(32) Tällaisella tuella ei ole kestävää vaikutusta kyseisen alan kehitykseen, sillä sen välitön vaikutus päättyy toimenpiteen soveltamisen päättyessä. Toisaalta tuen välittömänä vaikutuksena on, että tuensaajina olevien toimijoiden tuotantomahdollisuudet ja tuotteiden kaupan pitämisen mahdollisuudet paranevat verrattuna toimijoihin, jotka eivät saa vastaavaa tukea (kyseisessä jäsenvaltiossa ja muissa jäsenvaltioissa). (Ks. asia T-459/93, Siemens SA v. komissio ([11]), Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomio, 8. kesäkuuta 1995).

([7]) *Lähde*: Eurostat 1998.

([8]) EYVL 302, 20.4.1962, s. 993/62.
([9]) EYVL 53, 1.7.1962, s 1571/62
([10]) Aiemmat tuet nro N 51/92, N 741/94, N 623/92, N 214/91 ja NN 24/93.
([11]) Kok. 1995, s. II-1675.

(33) Lisäksi on otettava huomioon, että kyseiset tukimuodot (lukuun ottamatta perunoiden tuotannolle myönnettävää tukea) koskevat yhteiseen markkinajärjestelyyn kuuluvia tuotteita ja että jäsenvaltioilla on rajoitettu toimivalta vaikuttaa kyseisten yhteisön yksinomaiseen toimivaltaan kuuluvien järjestelyjen toimivuuteen. Yhteisön tuomioistuimen vakiintuneen oikeuskäytännön mukaan (ks. esim. asia 177/78, Pigs and Bacon v. Mc Carren, tuomio 26. kesäkuuta 1979 ([12])), yhteisiä markkinajärjestelyjä on pidettävä täydellisinä ja tyhjentävinä järjestelminä, jotka estävät jäsenvaltioita soveltamasta kyseisiin järjestelmiin poikkeuksia tai niiden kanssa ristiriitaisia toimenpiteitä.

(34) Toisaalta tuensaajia ovat jalostamiseen tarkoitettujen vihannesten sellaiset tuottajat Extremadurassa, jotka ovat tehneet tuotantoaan koskevat toimitussopimukset alueen teollisuuden kanssa.

(35) Tällainen vaatimus rajoittaa jäsenvaltioiden välistä tavaroiden vapaata liikkuvuutta ja rikkoo perustamissopimuksen 29 artiklaa, sillä tuottajien on tukea saadakseen myytävä tuotantonsa alueen teollisuudelle. Vaatimus rajoittaa kyseisten tuotteiden lähettämistä muihin jäsenvaltioihin.

Päätelmät

(36) Edellä esitetyn ja asiaan sovellettavien yhteisön sääntöjen perusteella komissio katsoo, että kun otetaan huomioon perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a ja c alakohdassa määrätyt poikkeukset, joita sovelletaan tietyn talousalueen kehityksen tai tietyn taloudellisen toiminnan edistämiseen tarkoitettuun tukeen, on todettava, että käsiteltävänä oleva tuki voi muuttaa kaupankäynnin edellytyksiä yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla.

(37) Näin ollen kyseisen tuen (lukuun ottamatta perunoita koskevaa tukea) on katsottava rikkovan yhteisön säännöstöä, eikä siihen näin ollen voida soveltaa perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdassa määrättyjä poikkeuksia.

VI **PÄÄTELMÄT**

(38) Koska tämän päätöksen kohteena olevaa tukea ei ole perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan mukaisesti ilmoitettu komissiolle, sen myöntäminen oli lainvastaista, sillä tuki pantiin täytäntöön ennen kuin komissio oli antanut lausuntonsa sen soveltuvuudesta yhteismarkkinoille.

(39) Lisäksi kyseinen tuki on edellä esitetyn perusteella yhteismarkkinoille soveltumaton (lukuun ottamatta perunoiden tuotannolle myönnettyä tukea), koska se kuuluu perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan eikä siihen voida soveltaa kyseisen artiklan 2 ja 3 kohdassa määrättyjä poikkeuksia.

([12]) Kok. 1979, s. 2161.

(40) Jos tuki on yhteismarkkinoille soveltumaton, komission on käytettävä mahdollisuutta, joka sille on annettu Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen asiassa 70/72, komissio vastaan Saksan liittotasavalta, 12 päivänä heinäkuuta 1973 antamassa tuomiossa ([13]), joka on vahvistettu asiassa 310/85, Deufil vastaan komissio ([14]), 24 helmikuuta 1987 ja asiassa C-5/89, komissio vastaan Saksan liittotasavalta ([15]), 20 päivänä syyskuuta 1990 annetussa tuomiossa ja velvoitettava kyseinen jäsenvaltio perimään edunsaajilta kokonaisuudessaan takaisin laittomasti myönnetty tuki. Takaisinperimisen velvoitteesta säädetään myös Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan (nykyisen 88 artiklan) soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 22 päivänä maaliskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 659/1999 ([16]) 14 artiklan 1 kohdassa. Takaisinperiminen on välttämätöntä ennen tuen maksamista vallinneen tilanteen palauttamiseksi ja kaiken edunsaajien tuen myöntämisestä alkaen perusteettomasti saaman taloudellisen hyödyn poistamiseksi.

(41) Myönnetty tuki (lukuun ottamatta perunoiden tuotannolle maksettua tukea) on maksettava takaisin kokonaisuudessaan.

(42) Tuki on maksettava takaisin Espanjan lainsäädännön mukaisesti. Takaisin perittävälle määrälle lasketaan korkoa tuen myöntämisajankohdasta alkaen sen todellisen takaisinmaksamiseen asti. Koron laskeminen perustuu kaupalliseen korkoon ja siinä käytetään aluetuen avustusekvivalentin laskemisessa käytettävää viitekorkoa ([17]).

(43) Tämä päätös ei rajoita niiden päätelmien soveltamista, jotka komissio tarvittaessa tekee yhteisen maatalouspolitiikan rahoittamisesta Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahastosta (EMOTR),

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Valtiontukiohjelma, jonka Espanja on toteuttanut jalostukseen tarkoitetulle vihannestuotannolle markkinointivuonna 1997—1998 maksettavan tuen määrittämisestä 8 päivänä heinäkuuta 1998 annetulla Consejería de Agricultura y Comercio de la Junta de Extremaduran (Extremaduran aluehallituksen maatalouden ja kaupan hallintoneuvoston) määräyksellä, ei sovellu yhteismarkkinoille, lukuun ottamatta perunoiden tuotannolle maksettua tukea.

2 artikla

Espanjan on kumottava 1 artiklassa tarkoitettu tukiohjelma.

3 artikla

1. Espanjan on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet 1 artiklassa tarkoitetun ja tuensaajille laittomasti maksetun tuen perimiseksi takaisin.

([13]) Kok. 1973, s. 813.
([14]) Kok. 1987, s. 901.
([15]) Kok. 1990, s. I-3437.
([16]) EYVL L 83, 27.3.1999, s. 1.
([17]) EYVL C 74, 10.3.1998, s. 9.

2. Tuki on maksettava takaisin kansallisen oikeuden menettelyjen mukaisesti. Tuesta peritään korkoa alkaen sen maksamispäivästä tuensaajille aina tuen todelliseen takaisinperintään asti. Korko perustuu aluetukien avustusekvivalenttien laskennassa käytettyyn viitekorkoon.

4 artikla

Espanjan on ilmoitettava komissiolle kahden kuukauden kuluessa tämän päätöksen tiedoksiantamisesta sen noudattamiseksi toteuttamansa toimenpiteet.

5 artikla

Tämä päätös on osoitettu Espanjan kuningaskunnalle.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 1999.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen